

## Fünfte Sitzung – Quinzième séance

Freitag, 13. Dezember 1996

Vendredi 13 décembre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

94.064

### Rechte des Kindes. Übereinkommen

### Droits de l'enfant. Convention

#### Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2148 hiervor – Voir page 2148 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 9. Dezember 1996  
Décision du Conseil des Etats du 9 décembre 1996

### Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen über die Rechte des Kindes

### Arrêté fédéral portant sur la Convention relative aux droits de l'enfant

#### Art. 1 Abs. 1 Bst. a2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Art. 1 al. 1 let. a2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Jeanprêtre** Francine (S, VD), rapporteure: Dans une séance qu'il a tenue cette semaine, le Conseil des Etats a voulu maintenir, par 24 voix contre 17, la réserve qui a trait à l'autorité parentale.

Lors d'un vote très clair, la semaine précédente, votre Conseil avait souhaité supprimer cette réserve, qui n'avait aucun caractère juridiquement fondé, et confirmer notre décision précédente. Faut-il rappeler que le Conseil fédéral lui-même n'avait pas voulu introduire une telle réserve puisque le droit suisse était compatible avec la convention, seul et unique critère de référence, faut-il encore le souligner?

Des aspects politiques ou psychologiques n'ont rien à voir avec la rigueur que l'on doit afficher dans la pratique de l'examen des conventions internationales, et encore moins des cadeaux de Noël même si l'époque s'y prête.

Le dialogue de sourds, ou plutôt le blocage avec le Conseil des Etats, aboutirait à un retard coupable dont nous ne voulons pas assumer la responsabilité, tant il est vrai que cette convention a déjà été ratifiée par 187 Etats et doit l'être par la Suisse dans le plus bref délai.

C'est donc dans cet esprit qu'une toute petite majorité de la commission, 7 voix contre 6 et avec quelques abstentions, a décidé que l'intérêt d'une rapide ratification de la convention l'emportait sur des querelles de prestige quant à une réserve qui n'a aucun sens matériel et dont on peut s'accommoder.

Toutefois, la commission a souligné qu'il ne s'agit en aucun cas d'une nouvelle pratique. Le Tribunal fédéral, au vu des débats que nous avons menés, saura donner la portée qu'elle mérite à cette réserve inconsistante, de même que l'administration, devant le comité des Nations Unies, aura suffisamment d'éléments tirés des débats dans les deux Chambres pour expliquer les raisons d'une telle réserve.

C'est pourquoi la commission vous invite à aplanir cette dernière divergence.

**Vallender** Dorle (R, AR), Berichterstatterin: Nachdem der Ständerat an seinem Vorbehalt zu Artikel 5 des Uno-Übereinkommens über die Rechte des Kindes festhält, hat Ihre Kommission für Rechtsfragen (RK) beschlossen, sich diesem Beschluss anzuschliessen. Dies tut sie, um die Ratifizierung der Konvention nicht zu verhindern. Die RK hat sich ihren Entscheid nicht leicht gemacht. Sie ist nach wie vor der Überzeugung, dass der Vorbehalt aus rechtlicher Sicht nicht notwendig ist. Als psychologischer Vorbehalt widerspricht er sogar eher dem Geist und Sinn der schweizerischen Familiengesetzgebung.

Insbesondere bleibt festzuhalten, dass die Einführung des Vorbehaltes nicht als Präjudiz für die Änderung der schweizerischen Praxis bei der Ratifizierung internationaler Abkommen gelten kann.

Ihre RK empfiehlt Ihnen – man ist versucht zu sagen: in vorweihnächtlicher Güte – mit 7 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

**Präsident:** Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie dem Antrag der Kommission zustimmt.

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.043

### Weltausstellung in Lissabon 1998

### Exposition universelle de Lisbonne 1998

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. Mai 1996 (BBI III 393)  
Message et projet d'arrêté du 29 mai 1996 (FF III 381)

Beschluss des Ständerates vom 26. September 1996  
Décision du Conseil des Etats du 26 septembre 1996

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Moser)

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die Botschaft mit einem klaren Konzept über den Inhaltsausdruck der vier Regionen zu ergänzen. Insbesondere soll definiert werden, wie die Förderung unserer Wirtschaft in dieser Ausstellung zum Ausdruck kommen soll.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Moser)

Entrer en matière et renvoyer le projet au Conseil fédéral avec mandat de compléter le message par un concept clair précisant le contenu de l'exposition de chacune des quatre régions. Il conviendra notamment de définir la manière dont notre promotion économique sera présentée dans cette exposition.

**Kofmel** Peter (R, SO), Berichterstatter: Ausstellungen haben es in sich: Sie rufen nach Kritik, sie sind zu teuer für die einen,

## Rechte des Kindes. Übereinkommen

### Droits de l'enfant. Convention

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.064
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.12.1996 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2369-2369
Page	
Pagina	
Ref. No	20 041 310

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.